

KAMUS KECIL FATHUL QORIB

Kosa Kata dan Mufrodat Kitab Fiqih Fathul Qorib

Muhammad bin Qasim bin Muhammad Al-Ghazi

www.tedisobandi.blogspot.com

❖ Halaman 2

Syekh	<i>syekh</i>	الشيخ
Yang pintar	<i>kang pinter</i>	العالم
Sangat pintar	<i>Banget 'alim</i>	العلامة
Sang penyinar agama	<i>Srengengene agama</i>	شمس الدين
Semoga melimpahkan	<i>Mugi2 ngratak'aken</i>	تغمد
Mengambil barokah	<i>Ngalap barakah</i>	تبركا
Mendahului	<i>Ngawiti</i>	ابتداء
Yang mempunyai kebagusan	<i>Kang anduweni keapikan</i>	ذى بال
Penutup	<i>Pamungkas</i>	خاتمة
Yang mengabulkan	<i>Kang ngijabahi</i>	مجاب
Yang lain	<i>Kang weneh</i>	آخر
Beberapa do'a	<i>Piro2 pendungo</i>	دعوى
Rumah	<i>Omah</i>	دار
Pahala	<i>Ganjaran</i>	الثواب
Untuk	<i>Yento</i>	آن
Member I taufik	<i>Nguwehi taufik</i>	وفق
Mengharapkan	<i>Ngrekso</i>	آراد
Hamba – hamba Allah	<i>Piro2 kawula Allah</i>	عباده
Untuk memahami	<i>Maring mengerteni</i>	للتفقه
Yang dikehendaki	<i>Kang den karepake</i>	مراد
Saya berdoa semoga Allah memberikan rahmat	<i>Nyuwunake rohmat ta'dim sopo insun</i>	أصلي
Saya berdoa semoga	<i>Nyuwunake</i>	أسلم

Allah memberikan keselamatan	<i>keselamatan sopo insun</i>	
Paling utama	<i>Paling utomone</i>	أفضل
Tuan	<i>Bendoro</i>	سيد
Yang bersabda	<i>Kang dawuh</i>	القائل
Berkehendak	<i>Karep</i>	يرد
Kebagusan	<i>Keapikan</i>	خير
Memahamkan	<i>Mahamaken</i>	يفقه
Agama	<i>Agomo</i>	الدين
Beberapa keluarga	<i>Piro2 keluarga</i>	آل
Sahabat sahabat	<i>Piro2 sahabat</i>	صحاب
Pada masa	<i>Ing dalem mongso</i>	مدة
Orang-orang yang ingat	<i>Piro2 wong kang ileng</i>	الذاكرين
Lupa	<i>Lali</i>	سهو
Orang- orang yang lupa	<i>Piro2 wong kang lali</i>	الغافلين
Puncak	<i>Kathok</i>	غاية
Ringkasan	<i>Ringkesan</i>	الاختصار
Bersih	<i>Bebersih</i>	التهديب
Meletakkan	<i>Nyelehaken</i>	وضع
Yang dinamakan bermanfaat	<i>Kang den arane Manfaate</i>	المسمى ينتفع
Orang yang membutuhkan	<i>Wong kang butuh</i>	المحتاج
Semua orang yang memulai	<i>Piro-piro wong kang podo ngawiti</i>	المبتدئين
Cabang-cabang	<i>Piro-piro pang pangan</i>	فروع
Syari'at	<i>Syari'at</i>	الشريعة

sebagai	<i>Supoyo onok</i>	ليكون
lantaran	<i>Dadi lantaran</i>	وسيلة
Bagi keselamatan saya	<i>Maring keselametane ingsun</i>	لنجاتي
Hari kiamat	<i>Dino kiamat</i>	يوم الدين
bermanfaat	<i>Dadi manfaat</i>	نفا
Dzat yang Maha mendengar	<i>Dzat kang moho ngrungu</i>	سميع
Dzat yang Maha Mendengar	<i>Dzat kang Moho Parek</i>	قريب
Dzat yang Maha Mengabulkan	<i>Dzat kang moho nyembadani</i>	مجيب
berniat	<i>Nejo</i>	قصد
Maka orang tersebut tidak akan rugi	<i>Moko ora bakal tuno sopo man</i>	لا يخيب
meminta	<i>Njaluk</i>	سأل
Ketahuiilah olehmu	<i>Ngeweruhono siro</i>	اعلم
ditemukan	<i>Den temuaken</i>	يوجد
sebagian	<i>Sebagian</i>	بعض
Beberapa buku redaksi kitab	<i>Piro-piro kitab tulodo Kitab</i>	نسخ الكتاب
Selain	<i>Sak liyane</i>	غير
Kata pengantar	<i>Khutbah</i>	خطبة
penamaan	<i>Penamaan</i>	تسمية
Sekali-kali	<i>Ing delem spisan</i>	تارة
Maka dari hal itu	<i>Moko krono mengkunu-mengkunu</i>	فذلك
Maka saya member	<i>Moko jenengi sopo</i>	سميته

nama kitab itu	<i>ingsu ing kitab</i>	
Dengan dua nama	<i>Kelawan rong jenengan</i>	باسمين
syarah	<i>Nyarai</i>	شرح
Beberapa lafadh	<i>Piro-piro lafadh</i>	ألفاظ
Abu toyyib	<i>Abu toyyib</i>	أبو الطيب
terkenal	<i>Kuncoro</i>	يشتهر
Abi Suja'	<i>Abi Suja'</i>	أبي شجاع
Yang jadi obornya	<i>Kang dadi obore</i>	شهاب الملة
agama	<i>agomo</i>	
Kebangsaan Negara	<i>Kang bongso asyfihan</i>	الاصفهاني
asyfihan		
Menyirami	<i>Nyirami</i>	سقى
kuburan	<i>Maqom</i>	ثرى
Dengan siraman yang	<i>Kelawan sok-sokane</i>	صبيب الرحمة
berupa rahmat	<i>rahmat</i>	
Menempatkan	<i>Manggonaken</i>	أسكنه
Lebih mulianya derajat	<i>Ing luhur-luhure</i>	أعلى فراديس
surge firdaus	<i>derajat surgo firdaus</i>	الجنان
memulai	<i>Ngawiti</i>	أبتدى
Nama	<i>Ing aran</i>	اسم
Dzat	<i>Marang Dzat</i>	للذات
Yang wajib	<i>Kang wajib</i>	الواجب
Wujud	<i>Wujud</i>	الوجود
Lebih luas	<i>Kang luh sumrambah</i>	أبلغ
pujian	<i>Pengalem</i>	الثناء
Dengan kebaikan	<i>Kalawan kebaagusan</i>	بالجميل

Arah	<i>Arah</i>	جهة
Mengagungkan	<i>Ngegung aken</i>	التعظيم
Tuhan	<i>Pangeran</i>	رب
Yang merajai	<i>Kang ngratoni</i>	مالك
Alam semesta	<i>Alam kabeh</i>	العالمين
Ibnu malik	<i>Ibnu malik</i>	ابن مالك
Isim jamak	<i>Isim jamak</i>	اسم جمع
khusus	<i>Kang tertentu</i>	خاص
Yang berakal	<i>Kang ndueni akal</i>	يعقل
Bentuk mufrodnya	<i>Mufrod</i>	مفردة
Alam	<i>Alam</i>	عالم
Umum	<i>Umum</i>	عام
Selain Allah	<i>Sakliane gusti Allah</i>	سوى الله
sholawat	<i>Mugi tambahe rahmat ta'dhim</i>	صلى
salam	<i>Rahmat keselamatan</i>	سلم
Nabi	<i>Nabi</i>	النبي
Hamzah	<i>Hamzah</i>	الهمز
meninggalkanya	<i>Ninggalaken hamzah</i>	تركه
Manusia	<i>Menungso</i>	انسان
Di wahyukan	<i>Den wahyuaken</i>	أوحى
Syara'	<i>Tumandang</i>	شرع
Melakukan	<i>Agawe</i>	يعمل
Di perintah	<i>Den perintah</i>	يؤمر
Menyampaikan	<i>Nyampeaken</i>	تبليغ
Perintah	<i>Perintah</i>	أمر

nabi	<i>Nabi</i>	نبي
Rosul	<i>Rosul</i>	رسول
Juga	<i>Kelawan maleh</i>	أيضا
Makna	<i>Makna</i>	المعنى
Sholawat	<i>Rahmat ta'dhim</i>	الصلاة
Salam	<i>Rahmat keselamatan</i>	السلام
Isim alam	<i>Isim alam</i>	علم
Di pindah	<i>Kang den pindah</i>	منقول
Isim maful	<i>Isim maful</i>	اسم مفعول
Di tasydid 'ainnya	<i>Kang den tasydid 'aine</i>	المضعف العين
Ganti	<i>Dadi ganti</i>	بدل
'athof bayan	<i>'athof bayan</i>	عطف بيان
Yang suci semua	<i>Kang podo suci kabeh</i>	الطاهرين
Mereka	<i>Wong kabeh</i>	هم
Bermazhab syafi'i	<i>Kang bongso syafi'i</i>	الشافعي
Lebih dekat	<i>Luih parek</i>	أقارب
Bani hasyim	<i>Bani hasyim</i>	بني هاشم
Bani mutholib	<i>Bani mutholib</i>	بني المطلب
Dikatakan	<i>Den ucapaken</i>	قيل
Memilih	<i>Milih</i>	اختار
Imam nawawi	<i>Imam nawawi</i>	النووي
Semoga	<i>Menowo-menowo</i>	لعل
Pendapat	<i>Ucapan</i>	قول
Di ambil	<i>Den alap</i>	منتزع
Suci	<i>Suci</i>	يطهر
Benar-benar	<i>Kelawan suci</i>	تطهير

menyucikan	<i>temenan</i>	
Shohabat-shohabat	<i>Piro-piro shohabat</i>	صحابية
Semuanya	<i>Sekabehane</i>	أجمعين
Menguatkan	<i>Ngukuhake</i>	تأكيد
Kemudian	<i>Nuli</i>	ثم
Menyebutkan	<i>Nutur</i>	ذكر
Pengarang	<i>Mushonef</i>	المصنف
Diminta	<i>Den suwuni</i>	مسؤل
Mengarang	<i>Ngangget</i>	تصنيف
ringkasan	<i>Ringkesan</i>	المختصر

❖ **Halaman 3**

Akhir bulan rajab	<i>Akhire wulan rajab</i>	سلخ رجب
Seneng	<i>Demem sopo wong</i>	يرغب في
Batasan	<i>Planggeran</i>	حصر
Beberapa perkara	<i>Piro2 tingkah/perkara</i>	الخصال
Balasan	<i>Balesan</i>	جزاء
Pertolongan	<i>Pitulung</i>	الإعانة
Diambil	<i>Den alap</i>	مقتبس
Beberapa yang kecil/halus	<i>Piro2 perkara kang halus</i>	دقائق
Maha Pengasih	<i>Dzat kang welas kasih</i>	الرفيق
Maha waspada	<i>Dzat kang Moho wospodo</i>	الخبير
Mengumpulkan	<i>Ngumpulake</i>	الضم
Diperbolehkan	<i>Den amrih wenang</i>	تستباح

Sisa air	<i>Sekarine banyu</i>	بقية الماء
Hujan	<i>Hujan</i>	المطر
Air asin	<i>Asin</i>	الملح
Air tawar	<i>Banyu tawar</i>	الحلو
Menyumber	<i>Nyumber</i>	نبع
Yang dipanaskan	<i>Den panas ake</i>	المسخن
Yang dicetak	<i>Den cetak</i>	منطبع
Emas dan perak	<i>Emas lan perak</i>	النقدين
Bersih	<i>Bersih</i>	صفاء
Memilih	<i>Milih</i>	اختار
Tidak berubah	<i>Ora owah</i>	لم يتغير
Tidak bertambah	<i>Ora tambah</i>	لم يزد
Timbangannya air	<i>Timbangane banyu</i>	وزنه
Pisahny air	<i>Pisahe banyu</i>	انفصاله
Menyerab	<i>Nyereb</i>	يتشرب
Menyampuri	<i>Nyampuri eng banyu</i>	خالطه
Kasat mata	<i>Kasat mata</i>	حسيا
Sesuai	<i>Nyocoki</i>	يوافق
Air mawar	<i>Banyu mawar</i>	ماء الورد
Hilang harumnya	<i>Kang ilang ambune</i>	المنقطع الرائحة
Merusak	<i>Ngerusak</i>	يسلب
Mengecualikan	<i>Jaba ake</i>	احترز
Lumpur	<i>Endut</i>	طين
Lumut	<i>Lumut</i>	طحلب
Tempat tempatnya air	<i>Gon tetepe banyu</i>	مقره
Yang tetap	<i>Kang tetep</i>	باق

Mencegah	Nyegah	يمنع
Didaerah	Ingdalem daerah	بقطر

❖ Halaman 4

Mengalir	Mili	سَاءِلٌ
Robeknya/terbelahnya anggota	Suweke anggota	شَقَّ عَضْوٍ
Lalat	Laler	الدَّبَابُ
jika tidak dilemparkan	lamun ora den cemplungake	إِنْ لَمْ تُطْرَحْ
Jika tidak bisa dilihat	Lamun ora den tingali	الَّتِي لَا يُدْرِكُهَا
Mata/penglihatan	Moto/peningal	الطَّرْفُ
Beberapa gambaran	Piro-piro gambar	صُورٌ
Dicuri	Den ghoshob	مَغْصُوبٍ
Dipersiapkan/diperuntukkan	Den siapake	مُسَبَّلٍ
Beberapa barang	Piro-piro kahanan	الْأَعْيَانُ
Disamak	Den samak	الدِّبَاغُ
Kulitnya bangkai	Kulite batang	جُلُودُ الْمَيِّتَةِ
Bangkai yang dimakan dagingnya	Batang kang den pangan daginge	مَيِّتَةٌ مَأْكُولِ اللَّحْمِ
Dihilangkan	Den ilangi	يُنزَعُ
Lebihnya kulit	Leluweane kulit	فُضُولُ الْجُلْدِ
Membuat bau	Bacinake	يُعَنَّ
Kelap	Keset	جَرِيْفٌ
Dedaunan	Keliko	عَفْصٌ
Kotorannya burung dara	Taine manuk doro	دَرْقُ حَمَامٍ

Tulangnyanya bangkai	<i>Balunge batang</i>	عَظْمُ الْمَيِّتَةِ
Hilang hidupnya	<i>Ilang uripe</i>	الزَّائِلَةُ الْحَيَاةِ
Selain sembelihan	<i>Liyane sembelehan</i>	بِغَيْرِ ذَكَاةٍ
Janinnya hewan yang disembelih	<i>Widungane hayawan kang den sembeleh</i>	جَنِينُ الْمَذَكَاةِ
Perut ibunya	<i>Wetenge ibu'e</i>	بَطْنُ أُمِّهِ
Rambutnya bangkai	<i>Rambute batang</i>	شَعْرُ الْمَيِّتَةِ
Beberapa tempat	<i>Piro-piro wadah</i>	الْأَوَانِي
Emas	<i>Emas</i>	الدَّهَبُ
Perak	<i>Sloko</i>	الْفِضَّةُ
Mengambil/menyimpan	<i>Ngalaf</i>	إِتِّخَاذُ
Tempat	<i>Wadah</i>	الْإِنَاءُ
Disepuh	<i>Den sepuh</i>	الْمَطْلِ يُّ
Membakar	<i>Ngobong</i>	عَرَضُ
Bagus	<i>Apik</i>	النَّفِيسَةُ
Ditambal	<i>Den tambel</i>	الْمُضَبَّبُ
Tambalan	<i>Tambelan</i>	ضَبَبٌ
Kebiasaan	<i>Lumrae</i>	عُرْفًا
Hiasan	<i>Pepaes</i>	زِينَةٌ
Dibuat siwak	<i>Den gawe siwak</i>	يُسْتَاكُ
Tergelincir	<i>Lingsir</i>	الزَّوَالُ
Tenggelam	<i>Surup</i>	غُرُوبُ
Diam lama	<i>Meneng suwi</i>	أَزَمَ
Mempunyai bau	<i>Anduweni ambu</i>	ذِي رِيحٍ
Tidak enak	<i>Ora nyenengake</i>	كَرِيحٌ
Bawang putih	<i>Bawang</i>	تَوْمٌ

Bawang merah	<i>Brambang</i>	بَصَلٌ
Tersadar dari tidur	<i>Ngelilir</i>	الِاسْتِنْقَاطُ
Dikuatkan	<i>Den kokoake</i>	يُنَاكِّدُ
Kuningnya gigi	<i>Kuninge untu</i>	اصْفِرَارُ الْأَسْنَانِ
Arah	<i>Arah</i>	الْجَانِبُ
Kanan	<i>Tengen</i>	الْأَيْمَنُ
Mengandung	<i>Mengku</i>	يَسْتَمِلُ
Melewatkan	<i>Ngelako'ake</i>	يُمرُّ
Bagian atas tenggorokan	<i>Engatase duwure goro'an</i>	عَلَى سَقْفِ خَلْقٍ
Pelan-pelan	<i>Alon</i>	أَطِيقًا
Pinggirnya gusi/gigi geraham yang paling akhir	<i>Engatase pinggire gusi</i>	عَلَى كَرْسِيٍّ - أَضْرَاسٍ
Disertai	<i>Den barengake</i>	مُقْتَرِنًا
Mengakhirkan/tidak disertai	<i>Ngende-ngende</i>	تَرَاحِي
Bagian anggota	<i>Juz</i>	جُزْءٌ
Diperkenankannya sesuatu yang membutuhkan	<i>Olehe perkoro kang butuhake</i>	إِسْتِبَاحَةٌ مُفْتَقِرٍ
Dianggap	<i>Den wilang-wilang</i>	يُعْتَبَرُ
Menyertakan	<i>Ngumpulake</i>	شَرَكَ
❖ Halaman 5		
membersihkan	<i>Ngalap bersih</i>	تَنْظِفُ
mendinginkan	<i>Ngalap adem</i>	تَبْرِدُ

panjang	<i>Ingdalem dowone</i>	طولا
Tempat tumbuhnya	<i>Nggon cukule</i>	منا بت
Dua janggut	<i>Janggut loro</i>	الحيين
Dua tulang	<i>Balong loro</i>	العضمان
Gigi-gigi	<i>Piro-piro untu</i>	الأسنان
dagu	<i>dagu</i>	الذقن
lebar	<i>Ingdalem ombone</i>	عرضا
Tipis/jarang	<i>Kang arang</i>	خفيف
lebat	<i>Kang ketel</i>	كثيف
kulit	<i>kulit</i>	البشرة
Menyela-nyela	<i>Selo-seloni</i>	خلال
waria	<i>bencong</i>	خنثى
leher	<i>gulu</i>	الرقبة
Kedua siku	<i>Sikut loro</i>	مرفقان
Lebihnya daging	<i>Uci-uci</i>	سلعة
Kuku-kuku	<i>Piro-piro kuku</i>	أظافير
Jari-jari	<i>deriji</i>	أصبع
Kain	<i>Gombal</i>	خرقة
Yang basah	<i>Kang teles</i>	المبلولة
Tidak menggerakkan tangan	<i>Ora ngobahaken tangan</i>	لم يحركها
Maka hilang/mengangkat	<i>Moko ilang</i>	ارتفع
Baca bismillah	<i>Moco bismillhah</i>	التسمية
Maka orang itu mendatangkan	<i>Moko nekani sopo wong</i>	أتى
Kumur-kumur	<i>kekemu</i>	المضمضة

Orang yang ragu	<i>Mamang sopo wong</i>	تردد
Menaruh kedua tangan ke air	<i>Nyemplongaken karone</i>	غمسهما
Menghirup air dari hidung	<i>Nyesepe banyu sangking irung</i>	الاستنشاق
memutar-mutar air dalam mulut	<i>Muteraken sopo wong</i>	أدار
Megeluarkan air darui mulut	<i>Nglepeh sopo wong ing banyu</i>	مجه
Menghirup air dari hidung	<i>Nyesepe sopo wong ing banyu</i>	جذبه
Rongga hidungnya	<i>Janur irunge wong</i>	خيا شيمه
Mengeluarkan air dari hidung	<i>Nyemprotno sopo wong ing banyu</i>	نثره
Beberapa ambilan air menggunakan tangan meratakan surban	<i>Piro-piro ciwukan ngerataake surban</i>	غرف
Tetes air	<i>telese</i>	استيعاب
Dua telunjuk	<i>Pituduh loro</i>	عمامة
Dua lubang telinga	<i>Leng-lenge kupeng</i>	بلل
Dua ibu jari	<i>Jempol lorone</i>	مسبختيه
Yang berhimpit	<i>Kang rapet</i>	صما خيه
Menyilang dan merapatkan tangan	<i>ngapurancang</i>	ابهاميه
kelingking	<i>Jentek-jenteke</i>	المتفة
Dua pipi	<i>Pipi lro</i>	تشبيك
Berulang-ulang	<i>Bolan-baleni</i>	خنصر
		الخدين
		التكرار

Belum kering	<i>Ora kering</i>	لايجف
Musim tropis	<i>Mocone angin</i>	اعتدال الهو

❖ **Halaman 6**

Memotong	<i>Megot</i>	نجو
Memotong	<i>Megot</i>	قطع
Orang ber istinja'	<i>Wongkang istinja'</i>	المتننجي
Kotoran	<i>Reget</i>	الاذى
Kencing	<i>Uyuh</i>	البول
Batu	<i>Watu</i>	الحجر
Yang keras	<i>Kan atos</i>	جامد
Yang menghilangkan najis	<i>Kang ngilangaki najis</i>	قالع
Terhormat	<i>Terhormat</i>	محترم
Lebih utama	<i>Luwih utomo</i>	افضل
Mengikuti	<i>Manutaken</i>	يتبع
Beberapa usapan	<i>Piro-piro usapan</i>	مسحات
Beberapa ujung	<i>Piro-piro pucuk</i>	أضراف
Boleh	<i>Wenang</i>	يجز
Meringkas	<i>Ngeringkes</i>	يقتصر
Membersihkan	<i>Bersihaken</i>	ينقى
Tempat	<i>Panggonan</i>	المحل
Hasil	<i>Hasil</i>	حصل
Bersih	<i>Resik</i>	الانقاء
Menambah	<i>Nambah</i>	زاد
Sehingga	<i>Sehingga</i>	حتى
Mengulangi 3x	<i>Ngapeng telune</i>	تثليث

Menhendaki	<i>Karep</i>	اراد
Air	<i>Banyu</i>	ماء
Menghilangkan	<i>Ngilangaken</i>	يزيل
Benda	<i>Kahanan</i>	عين
Bekas	<i>Labete</i>	أثر
Cukupnya	<i>Cukupe</i>	اجزاء
Kering	<i>Garing</i>	يجف
Piindah	<i>Ngaleh</i>	ينتقل
Mendatangi	<i>Nekani</i>	يظراً
Yang lain	<i>Kang liyo</i>	اخر
Yang lain	<i>Kang liyo</i>	اجنبي
Tidak ada	<i>Kesepen</i>	انقضى
tertentu	<i>Tertentu</i>	تعين
Menjauhi	<i>Ngedui</i>	يجتنب
Menghadap	<i>Ngadep</i>	استقبال
Sekarang	<i>Saiki</i>	الآن
Ka'bah	<i>Ka'bah</i>	كعبة
Membelakangi	<i>Ngungkuri</i>	استدبار
Tempat yang luas	<i>Oro-oro</i>	الصحراء
Penghalang	<i>Aling-aling</i>	ساتر
Sampai	<i>Tumeko</i>	يبلغ
2 per 3 dira'	<i>Seper 3</i>	ثلثى ذراع
Jauh	<i>Adoh</i>	بعد
Lebih banyak	<i>Luweh akeh</i>	اكثر
Sebagian ulama'	<i>Sebagian ulama'</i>	بعضهم
Bangunan	<i>Panggonan</i>	البنيان

Disediakan	<i>Disediakan</i>	المعد
Buang hajat	<i>Wongkang hajat</i>	قاضي الحاجة
Keharaman	<i>Kehormatan</i>	حرمة
Mutlak	<i>Mutlak</i>	مطلقا
Keluar	<i>Kecobo</i>	خرج
Dahulu	<i>Dinginake</i>	اولا
Makruh	<i>Makruh</i>	مكروه
Kesopanan	<i>Totokromo</i>	ادبا
Kencing	<i>Uyoh</i>	البول
Diam	<i>Meneng</i>	الراكد
Mengalir	<i>Mili</i>	الجارى
Dibenci	<i>Makruh</i>	يكره
Sedikit	<i>Siti'</i>	القليل
Membahas	<i>Membahas</i>	بحث
Juga	<i>Menih</i>	أيضا
Berubah	<i>Uwuh</i>	ثمر
Tempat jalan	<i>Gon dalam</i>	المسلوك
Tempat bernaung	<i>Gon iyub</i>	الطل
Gugur	<i>Gugur</i>	ساقط
Beberapa tekx	<i>Piro-piro telogo</i>	نسخ
Memaksa	<i>Mekso</i>	دعت
Ular	<i>Ulo</i>	حية
Menghadap	<i>Madep</i>	يستقبل
Bermaksud	<i>Nejo</i>	تقصد
Nama kitab	<i>Jenege kitab</i>	الروضه
Nama kitab	<i>Jenege kitab</i>	المهذب

Nama kitab	<i>Jenege kitab</i>	الوسيط
Meninggalkan	<i>Ninggalaken</i>	ترك
Mubah	<i>Mubah</i>	مباح
Nama kitab	<i>Jenege kitab</i>	التحقيق
Dalil	<i>Dalil</i>	اصل
Hal-hal yang merusak wudhu	<i>(perkoror2 kang ngerusak wudhu'</i>	نواقض الوضوء
Dinamakan	<i>(Den Arani)</i>	المُسَمَّاة
Merusak	<i>Ngerusak</i>	ينقض
Membatalkan	<i>Batalaken</i>	يبطل
Sesuatu yang keluar dari salah satu Dua Jalan	<i>Perkoro kang metu Sangking salah sijine dalam loro</i>	ما خرج من احد السبلين
Qubul	<i>Dalan ngarep</i>	القبل
Dubur	<i>Dalan buri</i>	الدبر
Orang yang Wudhu	<i>Wong kang wudhu'</i>	متوضئ
Orang hidup dan jelas statusnya	<i>wong kang urip kang pertelo</i>	حي واضح
Menurut adat (Kebiasaan)	<i>Ing dalem pengadatane</i>	معتادا
sesuatu yang keluar kencing	<i>Perkoro kang metu Uyuh</i>	الخارج بول
Tinja	<i>Tinja</i>	غائط
Diluar kebiasaan	<i>Ora ing dalem kebiasaane</i>	نادرا
Darah	<i>Getih</i>	دم
Kerikil	<i>Kerikil</i>	حصا

set (Ulat Belatung)	<i>Uler</i>	الدود
Mimpi basah	<i>Mimpi metu mani</i>	احتلام
orang yang tetap dalam posisi duduknya	<i>Wong kang netepake pelungguhane</i>	ممکن مقعده
orang yang tidak jelas statusnya	<i>Wong kang ora jelas</i>	المشکل
Dua kelamin	<i>Farji lorone</i>	فرجيه
secara keseluruhan	<i>Hale bebarenga</i>	جميعا
Tidur	<i>Turu</i>	النوم
Tidak duduk dalam kondisi tetap	<i>Engatase liyane tingkahe wongkan netepake</i>	على غير هيئة المتمکن
sebagian teks kitab (Matan)	<i>Sebagian tulodone matan</i>	بعض نسخ المتن
Tempat duduknya	<i>Pelungguhane</i>	مقعده
Meskipun tidur duduk	<i>Senajan wong kang turu ngadek</i>	لو نام قاعدا
Tidak Mutamakkin atas Telungkupnya	<i>Tanpo netepake Engatase telungkupe</i>	غير متمکن على قفاه
Hilang Akal	<i>Ilang akale</i>	زوال العقل
Tidur berdiri	<i>Turu ngadek</i>	نام قائما
Mengalahkan Akalnya mabuk	<i>Ngalahaken akale Mendem</i>	الغلبة عليه سكر
Sakit	<i>Loro</i>	مرض
Gila	<i>Edan</i>	جنون
Pinsan	<i>Pinsan</i>	اغماء
menyentuh	<i>Demo'</i>	لمس

Perempuan Lain	<i>Wadhon kang liyo</i>	المرأة الأجنبية
Batas syahwat	<i>Batase syahwat</i>	حد الشهوة
orang yang haram dinikahi	<i>Wong kang haram dinikahi</i>	المحرم
karena se-Nashab	<i>Kerono arah nashab</i>	لأجل نسب
karena se-Susuan	<i>Kerono tunggal susonan</i>	لأجل رضاع
Karena ikatan pernikahan	<i>Kerono perbesanan</i>	لأجل مصاهرة
Tanpa penghalang	<i>Sangkin tanpo aling- aling</i>	من غير حائل
menyentuh farji anak adam	<i>Demo' farjine anak Adam</i>	مس الفرج الأدمى
Gugur	<i>Gugur</i>	ساقط
menyentuh lingkaran dubur	<i>Demo' under-undere dalam buri</i>	مس حلقة دبره
Pertemuan lubang	<i>Dalan kang nerus</i>	ملتقى المنفذ
Telapak tangan	<i>Delapo'an</i>	الراحة
Bagian pinggir tangan	<i>Pinggire tangan</i>	حرفه
Ujung jari-jari	<i>Pucu'e tangan</i>	رؤس الأصابع
Menyentuh dengan sedikit menekan	<i>Metelake kang sitik</i>	التحامل اليسير

❖ **Halaman 7**

Bertemunya dua kelamin	<i>Tetemune persunatan dua</i>	الاءلتقاء الختانيين
Masuknya kelamin orang yang hidup	<i>Kelawan manjingaken wong kang urip</i>	بايلاج حي
Yang jelas kemaluannya	<i>Kang jelas</i>	واضح

Memasukkan	<i>ngeblesake</i>	غيب
Perempuan yang di masukinya penis	<i>Den panjingaken</i>	المولج
banci	<i>Wandu</i>	الخنثى
mempunyai dua kelamin yang tidak jelas fungsi salah satu dari keduanya	<i>Wandu kang ngewoake</i>	المشكل
setetes	<i>Sak tetes</i>	قطرة
Tingkah sadar	<i>Tingkah melek</i>	يقظة
Tulang punggung	<i>igowekas</i>	صلب
8 tahun 8 bulan 9 jam 12 menit 13 detik M	<i>Sangang tahun hijriyah</i>	تسع سنين
Bersamaan/ diiringi	<i>Kang den barengi</i>	المصحوبة
Air ketuban	<i>teles</i>	بلل
Orang yang nifas	<i>Wong kang nifas</i>	النفساء
mengulang	<i>mbaleni</i>	إعادة
nyampek	<i>tumeko</i>	أصول
Yang di konde	<i>Kang den gelung</i>	المضفور
Dua lubang telinga	<i>Bolongan lorone kopeng lorone wong</i>	صماخي أذنيه
Terpotong	<i>Kang growong</i>	مجدع
terbelah	<i>sigar</i>	شقوق
Bagian bawah penis dzakar	<i>kulup</i>	قلفة
Anak yang belum di sunnat	<i>Bocah kang kulup</i>	الأقلاف
Lobang dubur	<i>bol</i>	المسربة
menggosok	<i>ngosoki</i>	الدلك

Belahan badan	<i>Sigar lorone wong</i>	شقيه
Kitab yang panjang lebar keterangannya	<i>Kitab kang den beber keterangane</i>	المبسوطات
Minta hujan	<i>Amreh siraman</i>	طلب السقيا
Gerhana bulan	<i>Grahono rembulan</i>	الخصوف
Gerhana matahari	<i>Grahono serngenge</i>	الكسوف
Orang gila	<i>Wong edan</i>	المجنون
Orang yang pingsan	<i>Wong kang semaput</i>	المغمى عليه
Sembuh keduanya nyata	<i>Waras karone nyoto</i>	أفاق تحقق
Orang yang ihrom	<i>Wong kang ihrom</i>	المحرم

❖ **Halaman 8**

Fasal mengusap dua muzah	<i>Fasal ing dalem ngusap ing ngatase muzah loro</i>	فصل والمسح على الخفين
Hilang kaki yang lain	<i>Ilang sikil kang liyo</i>	فاقد الأخرى
Sepatu pantofel	<i>Sepatu pantofel</i>	المداس
Kuat dibuat perjalan jauh	<i>Kuat dengawe melakuan</i>	تتابع المشي
Pulang- perginya musafir	<i>Mbolak-mbalike musafir</i>	لتردد مسافر
Meresapnya air	<i>Ngeresepe banyu</i>	نفوذ الماء
Orang yang bermaksiat pada tujuan perjalanannya	<i>Wong kang maksiat ing dalem tujuan perjalanane</i>	العاصي بالسفر
Orang yang bermaksiat dalam perjalanannya	<i>Wong kang maksiat ing dalem perjalanane</i>	العاصي في السفر

Musafir yang tanpa tujuan	<i>Musafir kang ora nduweni tujuan</i>	الهائم
Senantiasa berhadase	<i>Langgeng hadase</i>	دائم الحدس
Sholat sunnah yang tidak menyertai sholat fardhu	<i>Sholat sunnah kang ora ngiringi sholat fardhu</i>	النوافل
Mencukupi	<i>Nyukupi</i>	يجزئ
Pada tungkai muzah	<i>Ing ngatase tungkake muzah</i>	على عقب الخف
Pada pinggir muzah	<i>Ing ngatase pinggirane muzah</i>	على حرفه
Bergaris-garis	<i>Piro-piro garis</i>	خطوطا
Harus merenggangkan	<i>Yento benggangake</i>	أن يفرج
Dengan mencopot kedua muzah	<i>Kelawan nyopot muzah lor0</i>	بخلعهما
Terlepasnya muzah	<i>Coploke muzah</i>	إنخلاءه
Rusaknya muzah	<i>Rusake muzah</i>	كتخركه
Sesuatu yang baru	<i>Anyar teko</i>	عروض
TAYAMMUM	TAYAMMUM	التيمم
Mendatangkan debu	<i>Nekakake awu</i>	ايصال التراب
Anggota badan	<i>Anggota badan</i>	عضو
Beberapa perkara	<i>Piro-piro perkoro</i>	خصال
Di dalam mencari air	<i>Ing dalem golek banyu</i>	في طلبه
Dari rumah seseorang	<i>Sangking pondokane wong</i>	من رحله
Tetangga seseorang	<i>Tonggone wong</i>	رفقته
Di sekitarnya	<i>Ing sekitare wong</i>	حواليه

Beberapa arah	<i>Piro-piro arah</i>	الجهة
Di pertengahan tempat	<i>Ing dalem tengah-tengah</i>	بمستو
Dataran tinggi	<i>Panggon kang duwur</i>	ارتفاع
Dataran rendah	<i>Panggon kang landai</i>	انخفاض
Mondar-mandir, berulang kali	<i>Mider-mider</i>	تردد
Hewan buas	<i>Kewan kang galak</i>	سبع
Musuh	<i>Mosoh</i>	عدو
Pencuri	<i>Maling</i>	سارق
Langkanya air	<i>Longkone banyu</i>	اعوازه
Yang tidak basah	<i>Kang ora teles</i>	غير المندى
Digali	<i>Dengali</i>	تنبش
Debu	<i>Awu</i>	غبار
Mencampuri	<i>Nyampuri</i>	خالط
Kapur	<i>Gamping</i>	جص
Pasir	<i>Wedi</i>	رمل
Sesuai	<i>Nyocoki</i>	موافق
Kapur	<i>Kapur</i>	نورة
Semen Merah	<i>Semen abang</i>	سحاقة خرف

❖ **Halaman 9**

Beberapa teks	<i>Piro-piro tulodo</i>	نُسَخُ ج من نُسَخَة
saja	<i>Mongko bloko</i>	فَقَطَّ
mbersamakan	<i>mbarengaken</i>	فَرُنُّ
memperbolehkan	<i>Amrih ngewenangaken</i>	إِسْتَبَاحَ
juga	<i>Kelawan maneh</i>	أَيْضًا

Dengan memindah debu	<i>Kelawan mindah lebu</i>	بِنَقْلِ التُّرَابِ
Terus-menerus mengusap	<i>Ngelanggengaken Ngusap</i>	إِسْتِدَامَةً الْمَسْحُ
Siku-siku tangan	<i>Kemiren loro</i>	الْمِرْفَقَيْنِ
Dengan sekali pukulan	<i>Kelawan sak pukulan</i>	ضَرْبَةً
Yang halus	<i>Kang alus</i>	نَاعِمٌ
Berhubungan	<i>gumantung</i>	عَلَقَ
Sekali	<i>Sak ambalan</i>	دَفْعَةً
Cepat-cepat	<i>Nuli-nuli</i>	المُوَالَاةُ
Di dalam kitab yang sudah panjang lebar keterangannya	<i>Ing dalem kitab kang dowo keterangane</i>	المُطَوَّلَاتُ
macam	<i>Tingkah</i>	خِصَالٌ
Sunnah	<i>Sunnah</i>	سُنَنٌ ج من سُنَّةٍ
Melepas	<i>Nyopot</i>	تَرُغٌ
Cincin	<i>Ali-ali</i>	خَاتَمٌ
Tetap	<i>Tetep</i>	بَاقٍ
Melihat	<i>Ningali</i>	رَأَى
Tidak ada air	<i>Kesepene banyu</i>	فَقْدُ الْمَاءِ
Menyangka tanpa dasar	<i>Nyipto/nyono</i>	تَوَهَّمٌ
Seketika	<i>Sak naliko</i>	الْحَالِ
Bekas	<i>Labet</i>	أَثَرٌ
Murtad	<i>Murtad</i>	الرِّدَّةُ
Terhalang	<i>Kacegah</i>	إِمْتَنَعَ
Mengulangi	<i>Mbaleni</i>	إِعَادَةٌ
Membasuh bagian yang sehat	<i>Mbasuh anggouto kang sehat</i>	غَسَلَ الصَّحِيحِ

Yang sakit	<i>Kang loro</i>	الْعَلِيلُ
Perban	<i>Belebet</i>	جَبِيرَةٌ
Beberapa kayu	<i>Piro-piro kayu</i>	أَخْشَابُ
Bambu	<i>Preng</i>	قَصَبُ
Di ratakan	<i>Den papa'i</i>	نُسَوِّي
Ditalikan	<i>Den tale'aken</i>	نَشَدَّ
Tempat anggota yang pecah	<i>Panggonan anggouto kang pecah</i>	مَوْضِعُ الْكَسْرِ
Mendarah daging	<i>Keraket</i>	يَلْتَحِمُ
Agar memperkuat	<i>Kanggo ngokohake</i>	الْإِسْتِمْسَاكُ
Perban	<i>Perban</i>	الْأَصْوَاكُ
Talinya perban	<i>Taline perban</i>	العِصَابَةُ
Obat	<i>Tombo</i>	الْمَرْهَمُ
Luka	<i>Catu</i>	الْجَرْخُ
Menyenangkan suaminya (jimak)	<i>Ngongangaken bojone</i>	تَمَكِينُ الْحَيْلِ
Sebelumnya	<i>Sak durunge</i>	فُئِيلٌ
Menjijikkan	<i>Giguake</i>	الْمُسْتَقْدَرُ
Memperoleh	<i>Merkoleh</i>	تَنَاولُ
Kehati-hatian	<i>Ati-ati</i>	الِاخْتِيَارُ
Karena terhormat	<i>Kerono terhormate</i>	لِحُرْمَتِهَا
Mudah membedakan	<i>Gampange mbeda'ake</i>	سُهُولَةُ التَّمْيِيزِ
Anggota badan	<i>Anggouto</i>	أَعْضَاءُ ج من عَضْوٍ
Ulat yang meninggal	<i>Uler kang mati</i>	الدُّوْدُ الْمَيِّتُ
Keju	<i>Keju</i>	جُبْنٌ

Buah-buahan	<i>Woh-wohan</i>	فَاكِهَةٌ
Beberapa tumbuhan	<i>Tukolan</i>	النَّبَاتُ
Batasan	<i>Pelanggeran</i>	ضَابِطُ
Cair	<i>Cuwer</i>	مَائِعُ
Lumrah (biasa)	<i>Kaprah</i>	المُعْتَادُ
Langka	<i>Longko</i>	النَّادِرُ
Darah	<i>Geteh</i>	الدَّمُ
Nanah	<i>Nanah</i>	القَيْحُ
Benda yang keras	<i>Saben-saben barang atos</i>	كُلُّ مُتَصَلِّبٍ
Alat pencernaan	<i>Waduk</i>	المَعِدَّةُ
Menghancurkan	<i>ngejuraken</i>	تُحِيلُ

❖ **Halaman 10**

gugur	<i>gugur</i>	اسقاط
beberapa air	<i>piro-piro uyuh</i>	الابوال
beberapa kotoran	<i>lan piro-piro tahi</i>	الارواث
hewan yang bisa dimakan	<i>hayawan kang biso dipangan</i>	مأكول اللحم
kelihatan	<i>ketingalan</i>	مشاهدة
dengan mata	<i>kelawan mata</i>	بالعين
yang dinamakan	<i>kang den arani</i>	المسماة
dengan najis ainiyah	<i>kelawan najis ainiyah</i>	بالعينية
dan disana sudah ilang beberapa sifat dari najis tersebut	<i>lan ngeriko ilang piro-piro sifate najasah</i>	ومحاولة زول أوصافها
rasanya	<i>rasane</i>	طعم

warnanya	<i>wernone</i>	لون
baunya	<i>gondone (ambune)</i>	أوريج
berdiam	<i>tetep</i>	بقي
maka bisa bahaya	<i>moko dadi bahaya</i>	ضر
yang sulit	<i>kang angel</i>	عسر
dengan najis hukmiyah	<i>kelawan najis hukmiyah</i>	بالحكمة
mengalirkan air	<i>ngiliaken banyu</i>	جرى الماء
kesempatan	<i>kelawan sak ambalan</i>	مرة
sekali	<i>kang sepisan</i>	واحدة
kencingnya anak laki-laki balita	<i>uyuhe arek lanang cilik</i>	الابول الصبي
yang belum makan makanan	<i>kang durung makan panganan</i>	لم يأكل الطعام
tidak bisa berbuat apa- apa	<i>during biso merkoleh</i>	لم يتناول
tidak dibuat untuk makan	<i>ing kang denpangan</i>	مأكولا
tidak dibuat untuk minum	<i>ora ing kang den inum</i>	لامشروبا
untuk aspek kekuatan	<i>arahe-arahe genawe pikuwatan</i>	جهة التغذى
dengan menyiperatkan air	<i>kelawan siratake banyu</i>	برش الماء
maka apabila di balik	<i>moko lamun den balek</i>	فان عكس
maka tiada bedanya	<i>moko ora ono bedane</i>	فلا فرق
di dalam pakaian	<i>ing dalem dodot</i>	في ثوب
darah yang mengalir	<i>geteh kang mili</i>	سائلة

dan semut	<i>lan semut</i>	ونمل
di dalam tempat	<i>ing dalem wadah</i>	في الاناء
apabila dimasukkan	<i>lamun den cemplungake</i>	لو طرح
seperti lalat	<i>koyo laler</i>	كذاب
yang jatuh	<i>kang tumibo</i>	وقعت
dan apabila tumbuh	<i>lan lamun cukul</i>	واذانشاءت
cacing yang ada di dalam cuka	<i>kremine cuka</i>	دود خل
dan sesuatu yang keluar	<i>lan barang kang metu</i>	وما تولد
membenarkan	<i>beneraken</i>	تصدق
dengan sucinya ulat	<i>kelawan sucine uler</i>	بطهارة الدود
yang keluar	<i>kang metu</i>	المتولد
mengalirnya air	<i>miline banyu</i>	سيلان الماء
seorang balita	<i>lare cilik</i>	الصبيبة
banci	<i>bencong</i>	الخنشى
mendatangkan air	<i>nekeaken banyu</i>	ورود الماء
pisah	<i>pisahe</i>	انفصلت
Bangkai	<i>Batang</i>	الميتة
Menajiskan	<i>Najisake</i>	نجسة
Ikan	<i>Iwak</i>	السماك
Belalang	<i>Walang</i>	الجراد
Keturunan adam	<i>Anak adam</i>	الادمي
Suci	<i>Suci</i>	طاهرة
Membasuh	<i>Mbasuh</i>	ويغسل
Tempat	<i>Wadah</i>	الاناء

Jilatan anjing	<i>Jilatan asu</i>	ولوغ الكلب
Babi	<i>Celeng</i>	الخنزير
Tujuh usapan	<i>Pitung ambalan</i>	سبع مرآة
Air yang suci	<i>Banyu kang suc</i>	ماء طهور
Campur	<i>Campuri</i>	مصحوبة
Debu	<i>Lebu</i>	التراب
Meratakan	<i>Ngrataake</i>	يعم
Tempat	<i>Panggonan</i>	المحل
Terkena najis	<i>Kena najis</i>	المتنجس
Disebutkan	<i>Ditutur</i>	ذكر
Air yang mengalir	<i>Banyu kang mili</i>	ماء جار
Keruh	<i>Butek</i>	كدر
Cukup	<i>Cukup</i>	كفى
Lewat	<i>Liwat</i>	مرور
Aliran	<i>Ilenan</i>	جريات
Menyampurkan	<i>Nyampuri</i>	تعفير
Menghilang	<i>Ilang</i>	تزل
Keberadaan najis	<i>Kahanane najis</i>	عين النجسة
Enam basuhan	<i>Enem basuhab</i>	بست غسلات
Umpamanya	<i>Umpamane</i>	مثلا
Dihitung	<i>Dihitung</i>	حسبت
Bumi	<i>Bumi</i>	الارض
Wajib	<i>Wajib</i>	يجب
Lebih unggul	<i>Luweh sah</i>	الاصح
sis	<i>sekerine</i>	سائر
Tetap	<i>Tetep</i>	باقى

Beberapa nash	<i>Tulodo</i>	النسخ
Datang	<i>Teko</i>	تأتى
Tiga	<i>Tiga</i>	الثلاث
Lebih utama	<i>Luweh utomo</i>	افضل
Mengetahui	<i>Weruh</i>	اعلم
Terpisah	<i>Misah</i>	انفصلت
Berubah	<i>Owah</i>	متغيرة
Bertambah	<i>Tambah</i>	يزد
Ukuran	<i>Timbangan</i>	وزن
Dipilah-pilah	<i>Wilang-wilang</i>	اعتبار
Kira-kira	<i>Kiro-kiro</i>	مقدار
Menyyerap	<i>Nyerep</i>	يتشرب
Sampai	<i>Sampek</i>	تبلغ
Dua kullah	<i>Rong kullah</i>	قلتين
Syarat	<i>Syarat</i>	الشرط
Selesai	<i>Rangpung</i>	فرغ
Menurut syarak	<i>Syarak</i>	شرع
Berubahnya warna	<i>Malie werno</i>	الاستحالة
Pindahnya sesuatu	<i>Ngalie perkoro</i>	انقلاب الشيء
Sifat	<i>Watak</i>	صفة
Yang lain	<i>Kang liyo</i>	اخرى
Selesai	<i>Rampung</i>	فرغ
Memulai	<i>Tumandang</i>	شرع
Berubah keadaannya	<i>Malih warno</i>	الاستحالة
Menjadi cuka	<i>Dadi cuka</i>	تخللت
Arak	<i>Arak</i>	الخمرة

Diperoleh	<i>den alap</i>	المتخذ
Air anggur	<i>Banyu Anggur</i>	ماء العنب
Dimuliakan	<i>Den muliaaken</i>	محترمة
Cuka	<i>Cuka</i>	خلا
Proses terjadinya	<i>Dadine arak</i>	صيرورتها
Dengan cara memindah	<i>Kelawam mindah</i>	بنقلها
Tempat yang teduh	<i>Iyub-iyuban</i>	ظل
Sebaliknya	<i>Sebali'e</i>	عكسه
Dengan memasukkan	<i>Nyemplungake</i>	ب طرح
Tempat arak	<i>Wadahe</i>	دنها
Darah haidh	<i>Haidh</i>	الحيض
Darah nifas	<i>Nifas</i>	النفاس
Darah istihadloh	<i>Istihadloh</i>	الاستحاضة
Darah (دم: ج)	<i>Geteh</i>	دماء
Sembilan tahun	<i>Sangang tahun</i>	تسع سنين
Karena penyakit	<i>Kerono penyakit</i>	لعلة
Karena perangai	<i>Kerono watek</i>	للجيلة
Melahirkan	<i>Nglahirake</i>	الولادة
Warnanya	<i>Warnane</i>	لونه
Hitam	<i>Ireng</i>	اسود
Sangat merah (menyala)	<i>Banget abange</i>	محتدم
Hangat menyengat	<i>Sumlenget</i>	لذاع
Sangat merah	<i>Banget abange</i>	احتدم
Sangat/menjadi kuat	<i>Banget</i>	اشتدت
Api	<i>Geni</i>	النار
Membakar	<i>Nggosongake</i>	احرقته

Beriringan dengan keluarnya bayi	<i>Ngiringi manak</i>	عقيب الولادة
Anak	<i>Anak</i>	الولد
beberapa hari (يوم :)	<i>Piro-piro dino</i>	ايام